

Thursday 18 September

HEAVY-ION FORUM

at 14.00 hrs – Conference room, blg. 13, 2-005

Experimental searches for Disoriented Chiral Condensates

by Bolek Wyslouch

Thursday 18 September

LHC TECHNICAL SEMINAR

at 16.00 hrs – LHC Auditorium, bld. 30/7th floor

Beam losses in the LHC arcs and their detection

by T. Spickermann / CERN-SL

EDUCATION SERVICES EDUCATIFS



Information sur les cours, dates et places disponibles sur WWW:
Information about the courses, dates and places available on WWW :
<http://www.cern.ch/Training/>

ENGLISH - FRENCH

Registration for language courses in the first term: from 13 October to 19 December 1997.

Application forms are available at the Language Courses Secretariat (Bldg 54, E-001), at the Users' Office (Bldg 61, R-020), at your Divisional Secretariat.

These courses are open to all persons working on the Cern site, and to their spouses.

For all information, please contact Mrs. Benz or Mrs. Fontbonne: Tel. 73127 (afternoons only), Mr. Liptow: Tel. 72957

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

PUBLICATION DU BULLETIN HEBDOMADAIRE JEÛNE GENEVOIS Bulletin no 38/97

Le **jeudi 11 septembre** étant férié (Jeûne genevois), les articles à insérer dans le Bulletin no 38/97, paraissant le vendredi 19 septembre (et couvrant la semaine du lundi 15 septembre) devront nous parvenir **un jour plus tôt** qu'à l'accoutumée, soit le **lundi 8 septembre à midi**.

Merci de votre coopération.

Document Handling Group / Tél. 73475

Friday 19 September

IT TRAINING TUTORIAL

10.00-12.00 hrs – IT Auditorium, bld. 31/3-004

Introduction to Programming in Mathematica

by Raul RAMOS POLLAN / CERN-IT

FORMATION EN LANGUES LANGUAGE TRAINING

Françoise Benz ☎ 73127
Andrée Fontbonne ☎ 72844

ANGLAIS - FRANCAIS

Les inscriptions à ces cours sont ouvertes dès maintenant pour le premier trimestre 97-98:

du 13 octobre au 19 décembre 1997

Les formulaires d'inscription sont à votre disposition au Secrétariat des Cours de Langues (Bât. 54, E-001), au Bureau des Utilisateurs (Bât. 61, R-020), à votre secrétariat de division.

Ces cours s'adressent à toute personne travaillant au CERN ainsi qu'aux conjoints.

Pour toute information, veuillez contacter Mme Benz ou Mme Fontbonne: Tél. 73127 (après-midi seulement), Mr Liptow: Tél. 72957

WEEKLY BULLETIN PUBLICATION JEÛNE GENEVOIS Bulletin No 37/95

As **Thursday 11 September** is a holiday (Jeûne genevois), material for publication in Weekly Bulletin No 38/97, to appear on Friday 19 September (covering the week of Monday 15 September) should reach us **one day earlier than usual**, i.e. by **noon on Monday 6 September**.

Thank you for your cooperation.

Document Handling Group / Tel. 73475

SERVICE RESTREINT AUX RESTAURANTS JEÛNE GENEVOIS

Le jeudi 11 septembre 1997, les restaurants, cafétérias et kiosques seront tous fermés, à l'exception du restaurant no 1 ainsi que sa cafétéria (COOP - bâtiment 501 - Meyrin), qui assureront un service restreint de 8.00 hrs à 21.00 hrs. Des repas chauds seront servis de 11.30 hrs à 14.00 hrs et de 18.00 hrs à 19.30 hrs.

Pour des raisons techniques, le restaurant no. 2 (DSR - bâtiment 504 - Meyrin) restera fermé le vendredi 12 septembre, de même que le bar et le kiosque qui en dépendent. Ils reprendront leurs activités selon l'horaire habituel le lundi 15 septembre 1997.

Les autres restaurants, cafétérias, et kiosques, fonctionneront normalement le vendredi 12 septembre.

Comité de Surveillance des Restaurants
Tél. 77551

LIMITED RESTAURANT SERVICE "JEÛNE GENEVOIS"

On Thursday 11 September 1997, all restaurants, cafétérias and kiosques will be closed, except for restaurant no. 1 and its cafétéria (COOP - building 501 - Meyrin) which will provide a limited service from 8.00 hrs to 21.00 hrs. Hot meals will be served from 11.30 hrs to 14.00 hrs, and from 18.00 hrs to 19.30 hrs.

For technical reasons, restaurant no. 2 (DSR - building 504 - Meyrin) and its bar and kiosque will remain closed on Friday 12 September. They will resume their normal activities on Monday 15 September 1997.

The other restaurants, cafeterias and kiosques will offer their normal service as from Friday 12 September.

Restaurant Supervisory Committee
Tel. 77551

ACCU MEETING

**DRAFT Agenda for the meeting to be held
on Wednesday 17 September 1997**

At 10 a.m. in the Director General's Conference Room 6th floor, Main Building.

1. Chairman's remarks
2. Adoption of the agenda
3. News from the CERN Management
4. Minutes of the previous meeting
5. Matters arising
6. News from Member States
7. Travelling Exhibitions
8. Research Sector Restructuration
9. A future Open Meeting
10. Users' Office news
11. Any other business
12. Agenda for the next meeting

Anyone wishing to raise any points under item 11 is invited to send them to the Secretary in writing via the CERN Users' Office or by e-mail to

Bryan.Pattison@cern.ch

Bryan Pattison (Secretary)

ACCU is the forum for discussion between the CERN Management and the representatives of CERN Users to review the practical means taken by CERN for the work of Users of the Laboratory. The User Representatives to ACCU are (CERN internal telephone numbers in brackets):

Austria	G. Walzel (76592)
Belgium	G. Wilquet (74664)
Czech Republic	J. Bohm (78348)
Denmark	R. Möller (72168)
Finland	K. Huitu

France	B. Jean-Marie (73174) D. Vilanova (73975)
Germany	G. Herten (77188) A. Böhm (76473)
Greece	T. Papadopoulou (77306)
Hungary	G. Vesztergombi (73120)
Italy	V. Palladino (73541) P. Bagnaia (Chairman) (73832)
Netherlands	P. Kluit (74712)
Norway	A. Read (74717)
Poland	Z. Hajduk (75917)
Portugal	F. Barao (73945)
Slovak Republic	J. Urban (78507)
Spain	J. Alcaraz (74534)
Sweden	V. Hedberg (75822)
Switzerland	M.-T. Tran (78986)
United Kingdom	J. Carter (76361) A. Kirk (72398)
Non-Member States	S. Komamiya (74091) D. Stickland (76578)
CERN	A. Schopper (73158)

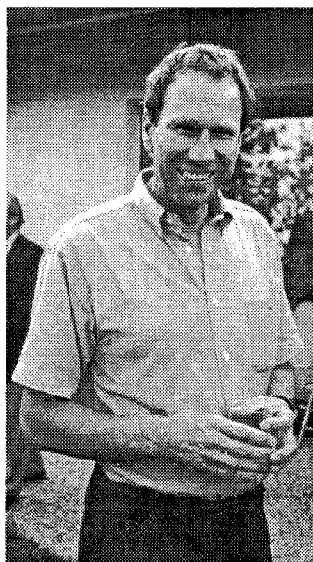
CERN Management is represented by L. Foà and M. Robin (Directorate) and K.J. Peach / PPE with B. Pattison / PPE as Secretary. Personnel Division is represented by J. Salicio Diez and the CERN Staff Association by J.-P. Matheys. Other members of the CERN Staff attend as necessary for specific agenda items. Anyone interested in further information about ACCU is welcome to contact the appropriate representative, or the Chairman or Secretary (72923 or Bryan.Pattison@cern.ch).

DÉCÈS

Nous avons le regret d'annoncer le décès de Monsieur Ronald Hagelberg survenu le 1er septembre 1997. Monsieur Ronald HAGELBERG, né le 22.03.1943, travaillait à la Division ECP et était au CERN depuis le 16.06.1971.

Le Directeur-Général a envoyé un message de condoléances de la part du personnel.

Affaires sociales
Division du Personnel



The friends and colleagues of Ronald Hagelberg have learned with great shock and sorrow of his tragic death in a mountaineering accident.

He worked as a member of the ALEPH Collaboration since its earliest days and his contribution to the success of our experiment has been considerable. He will be sorely missed. His great dedication to his work and his friendly, generous and cheerful personality made it a great pleasure to work with him.

Our sense of loss is very deep and our thoughts are with his family.

His friends and colleagues
of ALEPH

The friends and colleagues of Robin Dillon, who died 24th August 1997 after a long illness, would here like to pay tribute to the memory of a man who, throughout his life at CERN, brought his happy disposition to everyone and thus brightened the life of those who knew him. He will be sorely missed.

Our thoughts are with his family at his time.

ENQUÊTE ÉPIDÉMIOLOGIQUE: INFORMATION

Une enquête épidémiologique sera effectuée au CERN parmi 500 utilisateurs de terminaux, le 18 septembre 1997, de 08.30 hrs à 12.30 hrs et de 14.00 hrs à 18.00 hrs.

Cette enquête sera réalisée par des étudiants effectuant un stage d'étude en épidémiologie de la santé publique et fait partie d'un programme européen de formation visant à former des spécialistes à l'utilisation de méthodes et procédures d'enquêtes et d'analyses standardisées en épidémiologie d'intervention.

Un certain nombre d'occupants d'une vingtaine de bâtiments ont été sélectionnés au hasard pour participer à cette étude. On leur demandera de répondre à une série de questions spécialement préparées afin d'évaluer des aspects de santé et d'ergonomie liés à l'utilisation des terminaux.

L'interview durera environ 15 minutes. Nous nous excusons du dérangement éventuellement occasionné et nous comptons sur votre collaboration afin de pouvoir recueillir les informations nécessaires pour mener à bien cette enquête de santé épidémiologique.

TIS - Service Médical

EPIDEMIOLOGICAL SURVEY: INFORMATION

An epidemiological survey will be carried out on 500 computer terminal users at CERN on the 18 September 1997, from 08.30 hrs to 12.30 hrs and from 14.00 hrs to 16.00 hrs.

This survey will be carried out by epidemiological health students following a training course as part of a European Programme aimed at training Specialists in the use of standard methods and survey technique analysis.

Some of the occupants of about twenty buildings have been selected at random to participate in this study. If contacted, you will be asked to reply to the specially prepared questions to assess the aspects of health and ergonomics linked to the use of computer terminals.

The interview will last for about 15 minutes. We apologise for any inconvenience and we count on your collaboration for the success of this epidemiological health survey.

TIS - Medical Service

A L'ATTENTION DES UTILISATEURS DU SERVICE BLANCHISSERIE

Dans le but d'éviter toute rupture dans le circuit de blanchissage de vos vêtements de travail après un déménagement, nous vous demandons de bien vouloir signaler votre nouvelle adresse : **directement au service blanchisserie : Bât. 570 - Tél. 736.54.**

Vous pouvez également nous faire part de vos éventuelles remarques, questions ou suggestions au même numéro. Elles seront considérées et traitées avec la meilleure attention.

Section Maintenance du Site/ST-TFM

AUX UTILISATEURS DE LA MESSAGERIE VOCALE

Pour informer vos correspondants de votre absence prolongée et éviter le blocage de votre messagerie par saturation, nous vous invitons à suivre les instructions qui figurent au dos de votre guide vert :

- Ouvrir votre messagerie : 72255 puis votre mot de passe
- Composer le 4 (Option personnelles dans le menu principal)
- Composer le 3 (Message d'accueil dans le menu option)
- Composer le 2 (Absence prolongée dans le menu d'accueil)
- Entrez votre message d'absence, terminez par #

Vos correspondants pourront ainsi écouter votre message mais ne pourront pas déposer le leur.

Service Téléphone

MAGASIN HABILLEMENT (BÂT. 570 - TÉL. 73654)

Horaires d'ouverture

Nous vous rappelons que le magasin habillement est ouvert du lundi au vendredi, uniquement le matin : de 09.00 hrs à 12.00 hrs.

Section Maintenance du Site/ST-TFM

TO VOICEMAIL USERS

In order to tell your correspondants that you will be away for some considerable time and to prevent your voicemail station from becoming saturated, we invite you to follow the instructions on the back of your green guide :

- Open your voicemail : 72255 then your password
- Press 4 (personal options in the main menu)
- Press 3 (reception message in the option menu)
- Press 2 (prolonged absence in the reception menu)
- Enter your absence message, followed by #

Your correspondents will be able to listen to your message but not leave their own.

Telephone service

INFORMATION

Les informations paraissant sous cette rubrique sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

The information presented under this heading is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

Association
du personnel
CERN

Staff
association
CERN

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Adresse AP sur le WEB

<http://www-staff-assoc.cern.ch/>

Original French, 27 August 1997

Recent Judgements of the International Labour Organization Administrative Tribunal (ILOAT)

On 10 July, the ILOAT delivered the judgements of its 83rd session. Several concerned salary scales of various organizations. Certain complaints were upheld, others were dismissed, but they all contain interesting information and statements.

Here we give only very brief details and would refer those who would like **more information to our WEB site**. Texts in italics are verbatim quotes from the judgements.

Judgements 1641 and 1642 concern the remuneration of the General Service category of staff belonging to two organizations in the common system of the United Nations, the World Intellectual Property Organization (WIPO) and the International Union for the Protection of New Varieties of Plants (UPOV), both located in Geneva. Undoubtedly the judgements apply to all organizations in the common system.

The Tribunal in its considerations of the receivability of the complaints notes that:

"In challenging an individual decision the staff member may challenge the general decision on which it was based, even if that decision was taken by some other body such as the Commission [International Civil Service Commission]."

This point of view is very important and will we hope be useful to us, for our appeal against the "crisis levy" which we have introduced.

However after examination, the judges find

"the complaints are devoid of merit"

and dismisses them.

Commentary

Although the complaints of our colleagues of WIPO and UPOV have been dismissed, the judgement highlights several interesting elements. It is clear that our colleagues have rights arising from a well defined principle, the Flemming¹ principle (the purpose of which is to ensure that the pay of General Service staff matches the best conditions of service at the duty station), even if its application raises some disagreements. The general surveys which are at the heart of the appeals are very precisely codified in manuals, they must be objective and the results must be applied. The Tribunal gives also some indications on limitations to changes of the rules.

At CERN we do not have a clearly recognised principle and it appears we have very few objective rights. It is up to us to correct this situation.

Judgement 1645 concerns sixty-four locally recruited staff who belong to the General Service category in the WHO's Regional Office for South East Africa (SEARO) in New Delhi.

The Tribunal dismisses the complaints.

¹ for the "professional" staff, the so-called Noblemaire principle applies.

Commentary

In this case as in the previous ones, it appears that our colleagues have the advantage of an objective method to calculate, at reasonably regular intervals, salary scales with reference to a recognised principle and the accepted right to the integral application of the results of this method, without the arbitrary tinkering at CERN.

Judgement 1663 concerns adjustments of salary at the European Patent Organization (EPO) which has sites at the Hague in the Netherlands, Berlin and Munich, in Germany, and at Vienna in Austria.

The impugned decision challenged is set aside and the case sent back to the EPO to take new decisions in the light of the judgement. Interest will be payable on any sums due as from the due dates.

Commentary

Once again, it appears that the staff of OEB have the right that certain well defined principles are respected and to the application of the results of an explicit procedure.

The Tribunal considers that this procedure has not been correctly followed, undoubtedly under financial pretexts, and instructs that calculations are remade and applied. Our ESO colleagues have obtained the same result.

We must see to it that CERN stops being an exception and that we obtain the same rights as our colleagues in other international organizations.

* * * * *

TIMETABLE DIVISIONAL MEETINGS

Date	Division	Place
16/9 at 9.00 a.m.	PS	PS Auditorium
16/9 at 4.00 p.m.	IT	IT Auditorium
17/9 at 9.00 a.m.	PPE	Main Auditorium
17/9 at 2.00 p.m.	TIS	Auditorium, Training Services
18/9 at 9.00 a.m.	LHC/AC	LHC Auditorium
18/9 at 2.00 p.m.	SL	SL Auditorium
23/9 at 9.00 a.m.	ECP	Council Chamber
25/9 at 9.00 a.m.	AS	Council Chamber
25/9 at 2.00 p.m.	EST	LHC Auditorium
26/9 at 9.00 a.m.	ST	LHC Auditorium
26/9 at 2.00 p.m.	DSU/FI/PE/SPL	Council Chamber